

Lushan
Memento

庐山拾遗

慕德华 慕星 编著

江西高校出版社



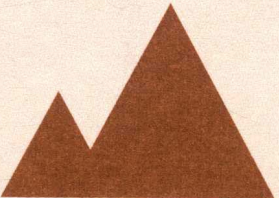
『故乡在中国』丛书



庐山拾遗

慕德华 慕星 编著

江西高校出版社



L U S H A N S H I Y I

图书在版编目(CIP)数据

庐山拾遗 / 慕德华, 慕星编著. —南昌: 江西高校出版社,
2015.5

(故乡在中国)

ISBN 978-7-5493-3204-5

I. ①庐… II. ①慕… ②慕… III. ①回忆录—作品集—
中国—当代 IV. ①I251

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 075729 号

出版发行	江西高校出版社
责任编辑	邱建国 程顺祥
社 址	江西省南昌市洪都北大道 96 号
邮 编	330046
网 址	www.juacp.com
印 刷	深圳市星嘉艺纸艺有限公司
经 销	新华书店
开 本	700 mm × 1000 mm 1/16
印 张	11.75
字 数	180 千字
版 次	2015 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
I S B N	978-7-5493-3204-5
定 价	42.00 元

赣版权登字-07-2015-176

(版权所有 侵权必究)



序

在人们的交往中，友谊在相互增进了解、促成事业成功方面有着惊人的力量，下面就是这种友谊产生的故事。

20世纪30年代，我父亲罗伊·奥尔古德当时是庐山牯岭美国学堂的校长，与秦仁昌博士建立了亲密的友谊。秦仁昌是一位著名的植物学家，在他的直接努力下在中国庐山建立了一所新的植物园——中国第一所研究型植物园。1938年日本军队逼近庐山，秦仁昌和他的同事被迫转移到云南，临走前他把照看庐山植物园的重任交给了在庐山的美国好朋友——罗伊·奥尔古德。在随后的一年中，由于战乱，奥尔古德也不得不离开牯岭，与他的家人返回美国，后来他在美国遭遇了一场悲惨的交通事故，不幸去世。

这一友谊的种子经过四十年的休眠之后，在邓小平改革开放的政策环境下得以发芽，开花，结果。我很幸运得到了一次随美国政府外交使团访问中国的机会。在中国访问期间，我得到容许，可以到我童年在庐山的家去看看。我也特别想去看看庐山植物园，那是我父亲和他的朋友秦仁昌博士千辛万苦建立并保护起来的植物园。使我感到高兴的是，这所植物园正蒸蒸日上，日益兴旺繁荣。我回到美国后，秦仁昌博士听说我回访了庐山，给我写来了一封回信，他写道：

“1979年12月8日，你在庐山植物园写的简短而生动的回忆信件，不久前转到我的手中，使我立刻沉浸在对与你父母在一起



的快乐时光的回忆之中。我和你父母在 1938 年日本人入侵之前是多年的好朋友。”

后来我们再也没有得到有关庐山的消息。直到二十年后，突然收到几封咨询有关问题的电子邮件。这些电子邮件都是一位年轻人发过来的，他对过去住在庐山的美国人感到好奇。我们能告诉他什么呢？

这位提问者就是慕德华，巧合的是他的父亲是 1979 年庐山植物园的主任，在我短暂参观植物园时，曾陪同接待过我们。他想知道那些曾多年居住在庐山的外国人的生活 and 经历，以及他们留下的坚固的石别墅、学校和教堂里的故事。于是，他们的故事开始呈现出来，沉寂的幕布就这样开始慢慢打开了。庐山——这个特殊的地方，是一个对所有有幸在它的云雾和山谷里漫步的人都具有魔法般效应的地方。接着，新的交流启动了。

2005 年，慕德华来到了美国，见到了那些父母曾是牯岭美国学堂学生的家庭。2007 年，他组织安排了该校学生及其后代四十多人在庐山聚会。2008 年，为了庆祝我八十岁的生日，我和我的孩子及孙子访问了庐山。2009 年，由庐山管理局郑翔书记领队的四位庐山官员来到了美国，与牯岭美国学堂协会就开办庐山暑期语言与文化学习班进行商谈，这一年的夏天，慕德华在他的家里接待了我的孙子并辅导了他的汉语。2011 年，庐山学习班开学了，十位来自世界各地的学生，其中包括我的两个孙子参加了该学习班，同时，三位庐山植物园的植物学家来到美国并受到了热烈欢迎，他们开始与俄勒冈州波特兰市霍伊特植物园进行科学合作。同年 10 月，郑翔书记再一次来到美国波特兰市，他在这里主持了由庐山与波特兰雄伟的胡德山共同创立的世界名山大会议。

也许有人会这么想：这种小小友谊带来力量的故事似乎太小了，最终不会有什么大的作为。但经过战争和分离，奥尔古德和秦仁昌之间友谊的



故事，在他们后辈的继承者中已经孕育并缔结出了许许多多新的友谊。他们热爱这座圣山和这里丰厚的植被，并承诺创建一系列为当地人民服务的制度。今天，他们的承诺正在以各种方式成倍地向前推进——他们之间或大或小的友谊和具有英雄气概的行动正不断充实着我们的生活。

我感谢慕德华对往事的好奇和今天坚持不懈的努力，终于使这本书得以问世。

艾尔莎·奥尔古德·波特
于美国俄勒冈州波特兰

序

李德立的足迹和庐山的第三次大发展/1

庐山——中华护理学会的诞生地 /27

诞生在庐山的英国当代文学大家——默文·匹克/34

新西兰的猕猴桃来自江西庐山/46

牯岭芝罘学校的由来/49

目 录



Contents

Lushan Memento

红色女间谍鲁特·维尔纳在庐山/58

庐山外国侨民在抗战中的作为/69

鲁茨主教、女儿弗朗西斯和《庐山组曲》/88

奥斯一家四代的庐山情/108

才女吕碧城与庐山/113

两登庐山的英国作家希拉里·司柏林 /121

充满异域风情的庐山别墅 /146

绿色宝石——庐山植物园 /158

在庐山的日子 /169



从中谷岭远眺牯岭租地全貌^①

李德立的足迹和庐山的 第三次大发展

“一山飞峙大江边”，这是毛主席七律《登庐山》中的第一句。这“一山”就是庐山，位于江西省东部；这“大江”就是长江，庐山位于长江的南岸。现在有了公路，沿登山公路，大约绕四百个弯道，便登上了这座葱茏的最高峰海拔为一千四百七十四米的庐山。这里的悬崖陡壁显露出原始的自然美，其背后蕴藏着丰富的文化和厚重的历史——这也正是庐山引人入胜的地方。传说“骊山”被秦始皇抽了九十九鞭，留下九十九道山谷，最后被赶到九江才得以保全。于是就有了如今这座由九十九座独具雄姿的峰岭组成、赫然耸立于波浪汹涌的长江之滨的庐山，其占地面积大约三百零二平方公里。这里终年云雾缭绕，瀑布奔流不息。历史上庐山曾一度被看作隐士隐居的最佳仙境，唐朝著名的大诗人李白（701—762）也曾隐居在这里。庐山的山岭峰谷之间，散布着三百多座庙宇，分别属于佛教、道教。但是庐山真正叫人

① 图片由阿·赫·威尔则拍摄。

China

My Hometown

感兴趣的还是牯岭这座山城——西方人曾在这里修建了六百余栋具有不同建筑风格的别墅和教堂，从哥特式角楼到日本式花园，风格、样式别具一格，各领风骚。

庐山为什么会有这么多不同国家、不同风格的别墅？让我们先把时间拨回到 1983 年。当时庐山有关部门领导陪同一位外国人在庐山参观，这位外国人向陪同的领导提出了自己的一个想法或者要求：鉴于李德立先生 1895 年开始为开发、经营、管理和发展庐山所做的贡献，同时作为牯岭的创始人，能否为他树立一块纪念碑或者建立一座亭子，以此纪念他为庐山牯岭所做出的贡献？这位女士就是李德立先生的外孙女。

不太熟悉庐山历史的游客，甚至有些庐山当地人都不知道李德立是何许人。他与庐山有什么关系？为什么他的外孙女儿会提出这样的要求或想法？庐山上为什么会有这么多的别墅建筑？它们都是谁修建的？谁住在里面？

由中国社会科学院近代史研究所翻译室编写、中国社会科学出版社 1981 年出版的《近代来华外国人名辞典》一书中，能查到这个外国人，但介绍他的内容只有寥寥几笔。下面就是记载在那里的全部有关李德立的内容，誊抄如下：

Little, Edward Selby (1864—)

李德立 利特尔，爱德华·塞尔比

英国人。1886 年来华，在上海经商，曾三次任上海公共租界工部局董事。他是上海卜内门公司 (Brunner, Mond and Co., Ltd.) 创办人。1911 年辛亥革命时，曾促成清政府与革命党在上海和谈。1921—1923 年为澳大利亚驻华商务代表。

通过这几句话可以看出，当年有关人员在编写这一词条时，搜集到的信息非常有限，有的信息甚至并不准确。至少我们能看出，这一词条连李德立开发庐山牯岭的信息都没有提及，这不能不说是极大的遗憾。仅仅依靠这简短的且不太准确的几句话，人们无法全面地了解李德立。

二

要了解李德立，先要从庐山历史上曾经历的三次大发展说起。

首先根据传说，周代有匡氏兄弟七人上山修道，结庐为舍，故称匡山、匡庐。又传说在周武王时，有一位方辅先生同老子李耳一道，骑着白色毛驴，入山炼丹，两人也都得道成仙，山上只留下一座空庐，于是人们把这座“人去庐存”的山称为庐山。不管哪种说法，都归结为他们在庐山筑庐而居，休闲寻道，最后得道成仙离去，留下空庐。由于庐山远离闹市，这里山清水秀，风光优美，一时间文人墨客、名人志士纷至沓来。庐山逐渐得到众多文学家、艺术家的青睐，并成为隐居之士、高僧名道的依托，以及政客、名流的活动舞台。这时庐山成为隐逸之山，实现了第一次大的发展。

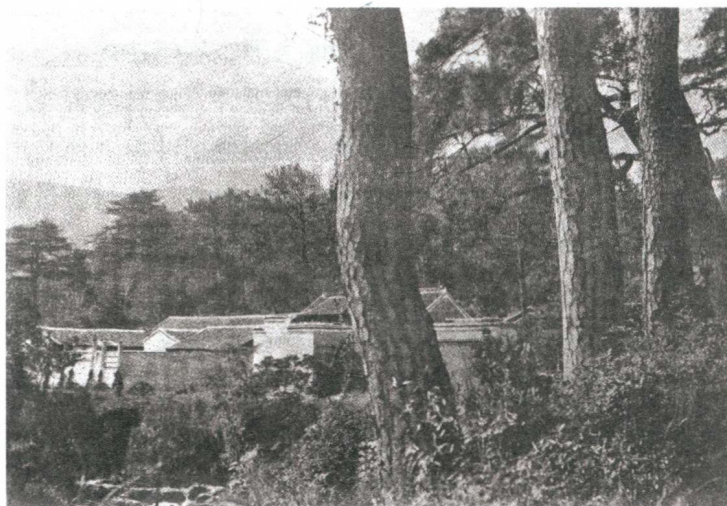
第二次大的发展得益于东晋时代创立东林寺的主持慧远大师，他算是一位推进庐山历史发展进程的关键人物。慧远大师，雁门楼烦（约在今山西宁武附近）人，初学儒家、老庄之学，后因听讲《放光般若经》，豁然开朗，顿悟后出家。他入庐山先住西林寺，后创建东林寺。他是道安大师的上座弟子，道安大师也依托慧远将佛教流播南方。慧远曾与刘遗民等人，在阿弥陀像前立誓。这是中国佛教史上最早的结社，目的就是专修“净土”之法，以期死后往生“西方”极乐世界，于是后世将慧远创立的“净土”尊为初祖。当时的名士谢灵运，钦服慧远，替他在东林寺中开东、西两池，种植白莲，慧远所创之社遂称“白莲社”。故此，后来净土宗又称“莲宗”。由于慧远大师的不断努力和广泛传播，西方净土的信仰渐成体系，并为东晋当时有学问的僧侣及朝中士大夫等上层人

China

My Hometown

士信奉并修炼。可以说是慧远大师将中国儒学融入西方的佛学，掀起了“修学弥陀净土法门，求生极乐世界”的风潮，为净土宗的发展奠定了坚实的基础，且直接深深地影响了后世无数的学佛者，最终使庐山成为当时南方的佛教文化中心。朝拜者络绎不绝，香火空前旺盛，这是庐山的第二次大发展的盛况，也是庐山成为宗教文化之山的内涵所在。

匡氏兄弟在山上筑庐隐居，慧远大师在山脚下创立净土宗，这两次大的发展将庐山变成隐逸和宗教文化之山。这两种发展相辅相成，相互依存，相互促进。作为隐逸与宗教之山，这种特色在庐山一直延续到三千余年以后的清朝。联合国教科文组织在其网站上用下面的文字描绘作为世界遗产的庐山：“江西庐山是中华精神文明的中心之一，最负盛名的大师在那里的寺庙和道观里讲佛授道。他们将具有深远影响的儒教与佛学巧妙地融合在一起，形成了一道引人注目的美



早年的白鹿
洞书院

丽景观，激发了无数艺术家的创作灵感，并将其发展成融合在中国文化里贴近自然的审美观。”由此可见，联合国教科文组织的官员对宗教之于庐山的影响、作用和地位，给予了积极评价和肯定。

就这样庐山一直被隐逸和宗教文化的云彩围绕着，历经三千多年，没有什么大的改变。第二次大的发展转变，时间跨度比较长，在传承隐逸与宗教特色的基础上，此后庐山又增添了教育特色。

唐代李渤，在九江当刺史时修筑了甘棠湖堤，施惠政于民而深受百姓爱戴。他年轻时曾在庐山白鹿洞和栖贤寺隐居读书，在此期间，他驯养白鹿并带之走访游玩，时人称为白鹿先生，其住所称为白鹿洞。这两地成为历代盛名远播的重要胜迹。

北宋理学家周敦颐解除印绶后，随即在庐山北莲花峰下建“濂溪书堂”，隐居讲学，并在这里写出了文辞简短、意味深长的名篇《爱莲说》。稍晚的大哲学家、教育家朱熹在白鹿洞书院聚集门徒，传播理学，使白鹿洞成为当时全国四大书院之首，名扬四海。其教规远播至中国周边国家以及亚洲其他诸国，使庐山的教育文化达到了顶峰。这次历史转变，严格说，算不上一次真正意义上的转轨转变，只能说是在隐逸和宗教文化的基础上增添了教育的元素。就这样，庐山又静静地度过了七百余年。让我们驰骋自己的想象力，回到宋朝，那时多少学子在这里——庐山脚下，为获取功名专心伴着云雾松涛苦苦读书。我们仿佛能看见，这些学子，摇晃着脑袋跟着节奏，诵读《诗经》与《论语》，背诵朱子的《论语注释》。理学在朱子的手下发扬光大，传播得更远，影响得更深，其教规更是让周边国家纷纷效仿。

然而庐山的前两次发展，就其发展规模来说，非常有

China

My Hometown



1902 年李德立(中)在庐山

限。我们今天在山间，还能发现数以百计的房屋废墟，它们可能是庙宇，可能是隐居之所，可能是当年在这里烧炭的工人留下的，也有可能是山上山下来此砍柴的农民留下的，但可以看出，总量不大。

三

直到清朝末年，庐山才经历了第三次大的发展和转变，而这次转变却是由一个外国人引起的。第二次鸦片战争后，一位英国的商人、汉学者和传教士，他凭借英国与当时战败的大清帝国签订的不平等条约迫使大清开放通商口岸的便利，来到九江做传教工作，并以有争议的方式获取了庐山的土地，由此开始推进庐山新一轮的发展。他把这里发展成休闲、度假、观光的避暑胜地，并在庐山建立起国家公园的基本雏形。这次发展对千年

的庐山来说是具有划时代意义的。这一轮发展的影响之大和影响之广，就连它的创始人也没有料到。实际上，他的影响一直延续到今天，这位创始人就是英国人爱德华·塞尔比·李德立。

李德立出生在维因特布尔纳·金斯顿一个偏僻的小村庄，在这里的成长经历，使他不太喜欢城市喧闹的生活，反而偏好自然、安静、美丽的地方，而且是越偏僻越好。他的祖先是一位基督教徒，他继承了祖辈的农场，成了多塞特的农场主。他年轻时便离开了英格兰，从此很少回到祖辈五代人曾居住过的地方，甚至在其父去世后，他也没有对其房产提出继承的要求。尽管这样，至少表面而言，他牢牢地记住了他的出生地。在他离开多塞特村庄后，他后来给他所有建的新房子都起了“金斯顿”的名字，以此来纪念他的家乡。

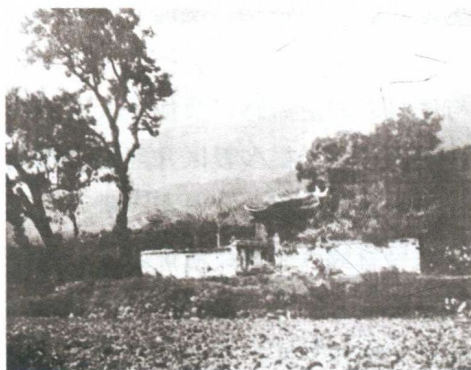
作为一位二十岁曾在剑桥大学学习的年轻人，李德立深受福音传播者德怀特·L·穆迪的影响，最终改变了他的一生。后来，他来到了加利福尼亚，进一步学习福音，以便为自己将来从事传教工作奠定基础。首先，他急急忙忙向牧师的女儿卡罗琳娜·贝特求婚，她也是在维多利亚时代氛围中成长起来的人。在随后的两年期间，李德立作为库卡蒙加和艾梯宛答两座城市教区的牧师，后来受南加利福尼亚卫理公会委派到中国的一个教区工作。他们1886年结婚后便立即来到了上海。在那个年代，他们两人把中国看作一片未开垦的热土，期待在那里播下上帝圣经的种子。当时李德立二十二岁，而她比他大六岁，正是这坚如磐石的婚姻，使他的事业延续长达五十三年之久。

李德立作为一名英国的传教士，与生俱来的使命感以及他个人充沛的精力，使他很快在传教工作中崭露头角。他建立了很多教区并配置了教堂里的牧师人员和各种职位。在这个过程中，他展示了他的语言天赋。李德立来到中国后，首先感到语言不通，很难与当地人交流，对传教、经商非常不利，于是他开始学习汉语。由于天资聪慧，他很快就能熟练地运用汉语进行交流。由于他能用非常流利的汉语交流和写作，与当地人交流时他也普遍获得好感和称赞。

My Hometown China

不久后，教会派李德立到九江工作。他和他的家人在长江中下游平原上已经待了七个年头，每当夏天来临时，便要饱受酷暑的煎熬。在他们看来九江要比其他城市闷热得多，热得让人奄奄一息，难以忍受。那时很多流行的致命传染疾病肆虐，夺走了无数人的生命。当时的人们认为那些致命的疾病主要是通过蚊子传播的，并认为蚊子飞不到五十米高的地方。这位传教士以及在九江工作的其他的传教士都希望在附近找一个高于五十米的凉爽避暑之地。由于酷暑的折磨，他们担心自己的孩子会被酷热和传染疾病夺走生命，因而开始更加积极地寻找清凉之所。

由于工作的便利，李德立在当地一位戴姓的传教士带领下，沿着九十九盘古道，登上庐山，把庐山走了个遍，并游览了庐山的名胜古迹。他在庐山旅游的过程中，发现了很多适合建房的地方，但是包括他在内的很多人以及很多外国财团，都想在这里购地建房，不过均遭失败。然而，李德立在《牯岭开辟记》中不无自豪地写道：“上帝对人类从来是厚待的，在众多炎热的城市旁，必定会设置一个清凉地带加以平衡，以解除人们的苦痛和烦恼。庐山出名几千年，为什么中国人只把它当作一座风景名山，宁可忍受盛夏的酷热，却从没想过接受上帝的好意？莫非上庐山建设避暑乐园的这个重要使命要落在我的肩上吗？”



庐山归宗寺



牯岭残塔

四

1884年，俄商强占庐山九峰寺避暑，开外人占山之先河。英国传教士李德立就是在这种背景下来到庐山。他第一次努力尝试购买九峰谷贫瘠的山岭，然而购买的每一步都遇到了巨大的阻力和障碍，但最终他找到了一位愿意出售土地的中国和尚并很快与其成交。他在《牯岭的故事》一书中写道：“这个人愿意把他的土地出售给我，附近的乡绅都过来当参谋，他们都赞成出售这块土地并充当中间人。那块地买下来后，地契要拿到县衙里盖上官印方才有效。”接下来，当地愤怒的反对者失去了控制。他回忆道：“与此同时，几位住在城里的、在这个交易中没有得到什么好处的绅士也纷纷提出了反对意见。他们拟了一份反对出售土地的请愿书并交了上去。接着原来的中间人被捕了，并被关进了监狱。”

为了清除实现自己目标的阻碍，李德立把他的注意力转到了山顶上。在那里他发现了“一片只有老虎、野猪出没，偶尔有几个烧炭工光顾的荒山野岭”。“一些破旧坍塌的寺庙就散落在这片荒山或者人迹罕至的山岭之中。沿着山上的每条小路行走，都能找到破庙或旧寺，数量多达四百余座。这些寺庙大多被毁于太平天国运动时期。没有人对这些土地和房屋声称拥有所有权，同时即使有人拥有所有权也无法得以确认。”

1895年，李德立在庐山九峰寺一带以极有争议的方式购得一块土地。于是，他在契约上用中文签上了他的中文名字——李德立，接着委托了一位中国人把契约拿到官府那里去盖章，办理有关土地手续。当地的官员看到契约上“李德立”三个字，以为李德立是中国人，就草率地盖上了官印，这是争议之一；他当时购买的是庙基，庙基在中国人的眼里是公共土地，谁都无权买卖，这是争议之二。李德立拿到这份盖有官印的契约，立刻来到九江英国领事馆，将其注册为英国土地。周围城镇乡民得知此事强烈反对，反对的浪潮一浪高过一浪。由于以极有争议的方式购得庐山的土地，引起一场旷日持久的诉讼，官司一直打到清朝政府的总理衙门。由于此间

My Hometown China

又爆发了日俄战争，衰败的清政府为了避免矛盾激化，后经双方斗争与协商：李德立交出女儿城一带的土地、官衙以庐山长冲^①一带更大一块土地作为交换，随后李德立将这里开辟为避暑、疗养之地。

李德立最早给那个山谷起了一个名字叫牯岭。1899年，李德立在《牯岭的故事》一书里道出了他选择那个名字的理由：“在进山口处有一座高的山岭叫牯牛岭。那里有建有很多平房^②的山谷，名叫长冲。我一点也不喜欢‘牯牛岭’这个名字，于是我就给这个租界起了一个新名字——牯岭，是英语单词‘Cooling’（凉快）的中文译音。于是这个词汇便成了描述那里特色的名字，也就成了一个地名。不懂英语的中国人很快能读出这个地名，不懂汉语的外国人也能毫不费劲地拼出这个名字。这个地名是在发给北京官员们的电报里首次被采用。但在他们回复的电报里，他们称不知道有这座山。他们估计可能是骊山或者是牯牛岭山的某个支脉，而这些山都是历史曾有过的。”由此可见，牯岭这个名字本身就是一个中西合璧的称呼。大致描绘出牯岭这个地方凉爽的特色，从中也能看出李德立的汉语修养程度。

后来，这里就成了牯岭。李德立根据这里的气候和功能特点，给似乎能使烧到眉毛上的火热冷却下来的地方起了“牯岭”这个名字。根据他的生活习惯，应该在这里修建了他的第一栋名为“金斯顿”的房子。尽管我们庐山当地人把他建起并居住的那栋四周镶满玻璃的房子称作“玻璃房”，实际上他自己很可能称那栋房子为“金斯顿”，以此怀念他的家乡并光宗耀祖。起初，他在这里购买土地时与中国地方官员发生了一次严重的对抗冲突，他们对其购地的每一步计划都进行阻挠和反对。李德立在《牯岭的故事》中写道：“这些官员逮捕了与此案有关联的十三人。他们对那些被捕的人施用了各种残忍的酷刑，使那些人受尽了折磨。这一切也使我感到焦躁和坐立不安。尽管出售土地的契约有最详尽的描述，有知名的乡绅和

①今东谷一带。

②西方人对别墅的称呼。